appropriate in the LSP of computer viruses. A second or natural in the LSP. Investigating style, and also used in the LSP in question. As shown as are part of this LSP corpus prefer not to use a second or natural in the LSP in question.

language. As an LSP learner, you have these

Working with Specialized Language

A practical guide to using corpora

Lynne Bowker and Jennifer Pearson

sial Purposes or LSP. Web sites, e-mail special purposes (LSP) refers to that scent increase in LSP publications, confer ecific purposes. LSP may not always focus applications of LSP rather than addressing The first step for LSP curriculum reform is The six-week LSP program is designed cs of the legal LSP, particularly lexicon ant your program. LSP is driven by the spe m all teachers of LSP: a dearth of materials a part of the LSP course. The workshop directions that LSP has taken in the past and practice of LSP and, in so doing, to more detail below. LSP is - by definition said principles of LSP. Five such conception ext, especially LSP, because students changing needs of LSP students entering infortunately, few LSP coursebooks exist For example, some LSP teachers feel that

Contents

	List of figures	ix
	Acknowledgements	xiv
Int	roduction	1
	How to use this book 2 Outline 2	
	RT I	
Se	tting the scene	7
1	Introducing corpora and corpus analysis tools	9
	What is a corpus? 9	
	Who uses corpora? 11	
	Are there different types of corpora? 11	
	Are there tools for investigating corpora? 13 Why use corpora to investigate language? 13	
	Key points 20	
	Further reading 21	
	Exercises 21	
2	Introducing LSP	25
	What is LSP? 25	
	Who uses LSP? 27	
	Why learn an LSP? 28	
	How can a corpus help with LSP acquisition? 31	
	Key points 39	
	Further reading 40	
	Exercise 40	

	PART II Corpus design, compilation and processing 43	
3	Designing a special purpose corpus	45
	Corpus size 45 Text extracts vs full texts 49 Number of texts 49 Medium 49 Subject 50 Text type 50 Authorship 51 Language 51 Publication date 52 Corpus design: an example 52 Key points 53 Further reading 55 Exercises 55	
4	Compiling a special purpose corpus	58
	Copyright and permissions 59 Electronic resources 61 Corpus compilation: an example 68 Key points 73 Further reading 73 Search engines and meta-search engines 73 Tutorials for effective web searching 73 Potential LSP resources for corpus building 74 Exercise 74	
5	Markup and annotation What is markup? 75 What is annotation? 83 Key points 89 Further reading 90 Addresses of tagsets discussed in this chapter 90 Exercises 91	75
6	Bilingual and multilingual corpora: pre-processing, alignment and exploitation Bilingual and multilingual corpora 92 Why use a parallel corpus? 93 Who uses parallel corpora? 94 Creating your own parallel corpus 95	92

	How does alignment work? 100 Using your parallel corpus 103 Key points 107 Further reading 107 Where to get information about corpus resources 108 Where to find out more about bilingual concordancers 108 Exercises 108	
7	Introduction to basic corpus processing tools	109
	Producing word lists 109 Concordances 120 Key points 129 Further reading 130 Concordancing software 130 Exercises 130	
	RT III orpus-based applications in LSP	135
8	Building useful glossaries	137
	What is a glossary? 137 Why do you need to produce a glossary? 138 What about dictionaries and comparable documents? 139 Traditional methods of producing a glossary 140 Practical terminology work 143 Storing your data 161 Summary of glossary compilation 162 Key points 164 Further reading 164 Exercise 164	
9	Term extraction	165
	Monolingual term extraction 166 Bilingual term extraction 171 Using term extraction techniques with basic corpus analysis tools 172 Key points 173 Further reading 174 Some products containing term extraction tools 174 Exercises 175	

	~
V111	Contents

10	Using LSP corpora as a writing guide	177
	Creating a small corpus 177 Writing science 178 Writing a product review 185	
	Key points 191	
	Further reading 192 Exercise 192	
11	Using LSP corpora as a translation resource	193
	Using a parallel corpus as a translation resource 193 Using a monolingual corpus as a translation resource 198 Key points 209 Further reading 209 Exercise 210	
12	Other applications and future directions	211
	Creating LSP learner corpora 211 Using LSP corpora to identify and study neologisms 213 Using corpora to investigate metaphor in LSP 215 Customizing tools to meet LSP needs 217 Key points 220 Further reading 221 Exercises 222	
$\mathbf{A_{l}}$	ppendix	225
	Tools 225 Resources 226	
	lossary	229
	bliography	234
ln	dex	239